

re. Bu durumdan bile latife edecek bir şey çikarıyorsunuzdur.

Erken bırakıp gittiniz bizi. Sadece Bengisu'yu değil yüzlerce öğrencinizi de yetim bırakarak. Şimdi, arkanızdan gözyaşı dökmekte herkes. Siz olsaydınız, bu duruma bir hâl çaresi bulurdunuz mutluka.

Millî Folklor'a yazdığım yazıları konuşmuştuk son karşılaşmamızda. Şimdi, sizin için böyle bir yazı yazacağım hiç aklıma gelemezdi. Bu sizin üslubunuz, insanın en son akline geleni yaparsınız hep.

Bu dünyanın düzeni, siz yoksunuz şimdi, ancak sizinle ilgili herşey yerli yerinde. Bizler yaşamağa devam ettikçe, sizinle ilgili şeyler de hep yaşayacak.

Bizi merak etmeyin! Siz gittiğiniz yerde mutlu olun!

(Sevengül KARASUBAŞI)

DR. HİMMET BİRAY'IN YÖNETTİĞİ TEZLER

Aslında tek bir kökten gelen, ancak daha sonra parçalanmaya mecbur bırakılan Türk dili, Türkiye dışındaki soydaşlarımızla iletişim kurabilmemiz sonucunda yeniden bir birliğe doğru gitmektedir. Birliğin gerçekleşmesi uzun vadeli de olsa, Türklüğün önündeki engel artık kalkmıştır.

Gramer ve temel kelime hazinesi itibariyle birbirinden pek farklı olmayan Türk lehçeleri arasındaki birliği sağlamak için, yapılacak işlerin en önemlilerinden biri, Türkiye dışındaki Türk lehçe ve edebiyatları ile ilgili gelişmeleri takip etmek, eserleri latin harflerine ve Türkiye Türkçesine aktarmak olacaktır.

İşte bu durumun bilincinde olan hocamız, Yard. Doç. Dr. Himmet BİRAY'ın da öğrenci-

"Afyon'un havası kötüymüş" Hocam"

Kimseye danışmadan; eşinize, Bengisu kızınıza, dostlarınıza, talebelerinize bırakmadan sizi aldı. İnanabildik mi? İşte tam bir hafta geçti. Hayır. Öyle hayattaydınız ki...

Şimdi, bahsettiğiniz o ulu meşenin dizleri dibinde, sizin için edilen dualara mütebessim, istirahat çekildiniz.

Hocam! Nasıl acıdı canımız. Kaç sefer "kahpe felek" dedik, kadere isyan etmeden. Tuhaf bir bitkinlik kaldı, ilk ayrılıktan. Yaşıyor, ama ifade edemiyoruz.

Merhamet Rabbim; her bizi bırakan, her sana ulaşan için, merhamet...

"Afyon'un havası kötüymüş" Hocam!..

(Nesime CEYHAN)

G.Ü. Türk Dili ve Ed. Eğt. Bil.
3. Sınıf Öğrencisi

lerine yaptırdığı çalışmalarda özellikle bu konu üzerine eğildiği dikkati çekmektedir. Türk dili alanına gönülden hizmet eden bu ilim adamı ne yazık ki yakın bir tarihte, çok genç yaşta aramızdan ayrıldı. Bu yolda yapılacak çalışmalarla onun hatırası da yaşatılacaktır.

Yrd. Doç. Dr. Himmet BİRAY'ın danışmanlığında yapılan tezlerin Türkoloji sahası için faydalı olacağı düşüncesindeyim.

ÇELİK, Ayşe, Adalar (Cingiz Hüseyinov), Ankara 1991.

Tezde Cingiz Hüseyin'e ait "Adalar" isimli, çeşitli hikâyelerden oluşan eserlerin başlangıç kısmının transkripsiyonu yapılmış ve hikâyelerde geçen kelimelerin karşılıkları çalışmanın sonuna eklenmiştir. Bu çalışmada

re. Bu durumdan bile latife edecek bir şey çikarıyorsunuzdur.

Erken bırakıp gittiniz bizi. Sadece Bengisu'yu değil yüzlerce öğrencinizi de yetim bırakarak. Şimdi, arkanızdan gözyaşı dökmekte herkes. Siz olsaydınız, bu duruma bir hâl çaresi bulurdunuz mutluka.

Millî Folklor'a yazdığım yazıları konuşmuştuk son karşılaşmamızda. Şimdi, sizin için böyle bir yazı yazacağım hiç aklıma gelemezdi. Bu sizin üslubunuz, insanın en son akline geleni yaparsınız hep.

Bu dünyanın düzeni, siz yoksunuz şimdi, ancak sizinle ilgili herşey yerli yerinde. Bizler yaşamağa devam ettikçe, sizinle ilgili şeyler de hep yaşayacak.

Bizi merak etmeyin! Siz gittiğiniz yerde mutlu olun!

(Sevengül KARASUBAŞI)

DR. HİMMET BİRAY'IN YÖNETTİĞİ TEZLER

Aslında tek bir kökten gelen, ancak daha sonra parçalanmaya mecbur bırakılan Türk dili, Türkiye dışındaki soydaşlarımızla iletişim kurabilmemiz sonucunda yeniden bir birliğe doğru gitmektedir. Birliğin gerçekleşmesi uzun vadeli de olsa, Türklüğün önündeki engel artık kalkmıştır.

Gramer ve temel kelime hazinesi itibariyle birbirinden pek farklı olmayan Türk lehçeleri arasındaki birliği sağlamak için, yapılacak işlerin en önemlilerinden biri, Türkiye dışındaki Türk lehçe ve edebiyatları ile ilgili gelişmeleri takip etmek, eserleri latin harflerine ve Türkiye Türkçesine aktarmak olacaktır.

İşte bu durumun bilincinde olan hocamız, Yard. Doç. Dr. Himmet BİRAY'ın da öğrenci-

"Afyon'un havası kötüymüş" Hocam"

Kimseye danışmadan; eşinize, Bengisu kızınıza, dostlarınıza, talebelerinize bırakmadan sizi aldı. İnanabildik mi? İşte tam bir hafta geçti. Hayır. Öyle hayattaydınız ki...

Şimdi, bahsettiğiniz o ulu meşenin dizleri dibinde, sizin için edilen dualara mütebessim, istirahat çekildiniz.

Hocam! Nasıl acıdı canımız. Kaç sefer "kahpe felek" dedik, kadere isyan etmeden. Tuhaf bir bitkinlik kaldı, ilk ayrılıktan. Yaşıyor, ama ifade edemiyoruz.

Merhamet Rabbim; her bizi bırakan, her sana ulaşan için, merhamet...

"Afyon'un havası kötüymüş" Hocam!..

(Nesime CEYHAN)

G.Ü. Türk Dili ve Ed. Eğt. Bil.
3. Sınıf Öğrencisi

lerine yaptırdığı çalışmalarda özellikle bu konu üzerine eğildiği dikkati çekmektedir. Türk dili alanına gönülden hizmet eden bu ilim adamı ne yazık ki yakın bir tarihte, çok genç yaşta aramızdan ayrıldı. Bu yolda yapılacak çalışmalarla onun hatırası da yaşatılacaktır.

Yrd. Doç. Dr. Himmet BİRAY'ın danışmanlığında yapılan tezlerin Türkoloji sahası için faydalı olacağı düşüncesindeyim.

ÇELİK, Ayşe, Adalar (Cingiz Hüseyinov), Ankara 1991.

Tezde Cingiz Hüseyin'e ait "Adalar" isimli, çeşitli hikâyelerden oluşan eserlerin başlangıç kısmının transkripsiyonu yapılmış ve hikâyelerde geçen kelimelerin karşılıkları çalışmanın sonuna eklenmiştir. Bu çalışmada

re. Bu durumdan bile latife edecek bir şey çikarıyorsunuzdur.

Erken bırakıp gittiniz bizi. Sadece Bengisu'yu değil yüzlerce öğrencinizi de yetim bırakarak. Şimdi, arkanızdan gözyaşı dökmekte herkes. Siz olsaydınız, bu duruma bir hâl çaresi bulurdunuz mutluka.

Millî Folklor'a yazdığım yazıları konuşmuştuk son karşılaşmamızda. Şimdi, sizin için böyle bir yazı yazacağım hiç aklıma gelemezdi. Bu sizin üslubunuz, insanın en son akline geleni yaparsınız hep.

Bu dünyanın düzeni, siz yoksunuz şimdi, ancak sizinle ilgili herşey yerli yerinde. Bizler yaşamağa devam ettikçe, sizinle ilgili şeyler de hep yaşayacak.

Bizi merak etmeyin! Siz gittiğiniz yerde mutlu olun!

(Sevengül KARASUBAŞI)

DR. HİMMET BİRAY'IN YÖNETTİĞİ TEZLER

Aslında tek bir kökten gelen, ancak daha sonra parçalanmaya mecbur bırakılan Türk dili, Türkiye dışındaki soydaşlarımızla iletişim kurabilmemizin sonucunda yeniden bir birliğe doğru gitmektedir. Birliğin gerçekleşmesi uzun vadeli de olsa, Türklüğün önündeki engel artık kalkmıştır.

Gramer ve temel kelime hazinesi itibariyle birbirinden pek farklı olmayan Türk lehçeleri arasındaki birliği sağlamak için, yapılacak işlerin en önemlilerinden biri, Türkiye dışındaki Türk lehçe ve edebiyatları ile ilgili gelişmeleri takip etmek, eserleri latin harflerine ve Türkiye Türkçesine aktarmak olacaktır.

İşte bu durumun bilincinde olan hocamız, Yard. Doç. Dr. Himmet BİRAY'ın da öğrenci-

"Afyon'un havası kötüymüş" Hocam"

Kimseye danışmadan; eşinize, Bengisu kızınıza, dostlarınıza, talebelerinize bırakmadan sizi aldı. İnanabildik mi? İşte tam bir hafta geçti. Hayır. Öyle hayattaydınız ki...

Şimdi, bahsettiğiniz o ulu meşenin dizleri dibinde, sizin için edilen dualara mütebessim, istirahat çekildiniz.

Hocam! Nasıl acıdı canımız. Kaç sefer "kahpe felek" dedik, kadere isyan etmeden. Tuhaf bir bitkinlik kaldı, ilk ayrılıktan. Yaşıyor, ama ifade edemiyoruz.

Merhamet Rabbim; her bizi bırakan, her sana ulaşan için, merhamet...

"Afyon'un havası kötüymüş" Hocam!..

(Nesime CEYHAN)

G.Ü. Türk Dili ve Ed. Eğt. Bil.
3. Sınıf Öğrencisi

lerine yaptırdığı çalışmalarda özellikle bu konu üzerine eğildiği dikkati çekmektedir. Türk dili alanına gönülden hizmet eden bu ilim adamı ne yazık ki yakın bir tarihte, çok genç yaşta aramızdan ayrıldı. Bu yolda yapılacak çalışmalarla onun hatırası da yaşatılacaktır.

Yrd. Doç. Dr. Himmet BİRAY'ın danışmanlığında yapılan tezlerin Türkoloji sahası için faydalı olacağı düşüncesindeyim.

ÇELİK, Ayşe, Adalar (Cingiz Hüseyinov), Ankara 1991.

Tezde Cingiz Hüseyin'e ait "Adalar" isimli, çeşitli hikâyelerden oluşan eserlerin başlangıç kısmının transkripsiyonu yapılmış ve hikâyelerde geçen kelimelerin karşılıkları çalışmanın sonuna eklenmiştir. Bu çalışmada

Azerbaycan Edebiyatında nesir türünün tanıtılması amaçlanmıştır.

EKİCİ, Nazmiye, Adalar (Cingiz Hüseyinov), Ankara 1991.

"Adalar" adlı hikaye kitabının sayfa 102'den 199'a kadar olan kısmı bu çalışmada transkribe edilmiş ve arkasına küçük hacimli bir sözlük eklenmiştir.

ARSLAN, Fatma, Adalar (Cingiz Hüseyinov), Ankara 1991.

Bu çalışma "Adalar" adlı hikaye kitabının son bölümünü içine almaktadır. 199-307. sayfalar arası transkribe edilmiş ve bu bölümle ilgili bir sözlük hazırlanmıştır.

DOĞAN, Enginaz, Azerbaycan Aşık Edebiyatı (Mursel Hekimov), Ankara 1991.

Bu çalışmada Mursel Hekimov tarafından Azerbaycan Türkçesi ile yazılmış olan "Azerbaycan Aşık Edebiyatı" adlı eserin sayfa 1'den 137'ye kadar olan kısmı Latin harflerine aktarılmıştır. Tez, Klasik Azerbaycan Aşık Edebiyatını özellikleri hakkında bilgi edinmemizi sağlamaktadır.

FIDAN, Bülent, Kiril Abecesiyle Yazılan "Türk Dillerine Dair Etimoloji ve Tarihi Morfoloji Tedgigler" Adlı Eserin Latin Harfleriyle Tıpkı Çevirisi, Ankara, 1992.

Azerbaycan Türkçesi ile yazılmış olan latin harfleriyle tıpkı çevirisi olan çalışma, Türk dilinin değişik safhalarındaki problemlere hem etimolojik hem de morfolojik açıdan yaklaşmaktadır. "Türk Dillerine Dair Etimoloji ve Tarihi Morfoloji Tedgigler" adlı eser 17 makaleden meydana gelmiştir. Yüzlerce kaynak taranarak Türk dili özellikle etimolojik yönden aydınlatılmaya çalışılmıştır.

ÖNAL, Mehmet, Mütasir Ezerbaycan Ebedi Dininin İnkişafında Morfoloji Yolla Söz Yaradıcılığı Prosesi, Ank. 1992.

Bu çalışma bir gramer kitabının transkripsiyonudur.

OĞUZKAN, Vâkifa De net, Türkmen Nağmeleri, Ank. 1994.

Ash Türkmençe olan "Türkmen Nağmeleri"

ri" Fehrettin ELİYEV tarafından Azerbaycan Türkçesi'ne, Oğuzkan'ın tezi ile de Türkiye Türkçesi'ne aktarılmıştır. Nesir türünde olan bölümlerde, Türkmen halkının zekası ve hazır cevaplığından örnekler verilmektedir. Şiirler ise orjinalliğinin bozulmaması için sadece latin harflerine aktarılmıştır. Bu şiirler büyük edebî şahsiyetler ve çağdaş şairlere aittir.

TEVŞİ, Ali, Yedigünim Yedi Yıldız, 1. c., Ank. 1994.

Ash Türkmençe olan Yedigünim Yedi Yıldız, Amanmurat Bayduradov tarafından halk arasından derlenen ninniler ve bilmeceleleri içermektedir. Bu tezde ise eserin orjinalliğinin bozulmaması için latin harflerine aktarılmasına ve bilinmeyen kelimeler de dipnotta gösterilmiştir. Bu çalışma Türkmen halk edebiyatı hakkında fikir edinmemizi sağlaması bakımından önemlidir.

ÖGE, Filiz, İlin Yaddaşı Dilin Yaddaşı, (Kâmil Veliyev) Ank. 1994.

Bu tezde Azerbaycan Türkçesi ile yazılmış olan Kâmil Veliyev'in "İlin Yaddaşı Dilin Yaddaşı" isimli eseri Türkiye Türkçesi'ne aktarılmıştır. Azerbaycan kültürüne, edebiyatına ait mitler, efsaneler, destanlar, atasözleri, maniler, koşmalar, bulmacalar, deyimler, rüya tabirleri vb.ni içeren eser aslında Kamil Veliyev tarafından kaynak kişilerle görüşülerek hazırlanan derleme bir eserdir.

YELOK, V. Savaş, Şıgırlar Hem Poemalar, Ank. 1995.

Bu çalışmada 17. asrın ikinci yarısıyla, 18. asrın ilk yarısında yaşamış, güçlü Türkmen şairlerinden biri olan Andelip'e ait şiirlerin transkripsiyonu verilmiş ve çalışmanın sonuna eklenmiştir.

ASLAN, Nuray, Seydi, Magrupi, Zelili, Ank. 1995.

Bu çalışmada Türkmen şairleri Seydi, Magrupi ve Zelili'nin, Türkmen yazılmış olan şiirleri latin alfabesine aktarılmıştır.

(Dilek ERGÖNENÇ)